



федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Первый Московский государственный медицинский университет имени И.М. Сеченова
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(Сеченовский Университет)

Утверждено
Ученый совет ФГАОУ ВО Первый МГМУ
им. И.М. Сеченова Минздрава России
(Сеченовский Университет)
«15» июня 2023
протокол №6

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный перевод
основная профессиональная Высшее образование - бакалавриат - программа бакалавриата
19.00.00 Промышленная экология и биотехнологии
19.03.01 Биотехнология
Медицинская биотехнология

Цель освоения дисциплины Профессиональный перевод

Цель освоения дисциплины: участие в формировании следующих компетенций:

УК-4; Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5; Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Требования к результатам освоения дисциплины.

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

п/№	Код компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Индикаторы достижения компетенций:			
			Знать	Уметь	Владеть	Оценочные средства
1	УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и	Знать лексику базу и терминологию межличностного и межкультурного взаимодействия на русском и иностранно	Уметь воспринимать, анализировать, передавать и обобщать информацию в устной и письменной формах на русском и	Владеть приёмами обработки полученной информации (перевод, аннотирование, реферирование), базовыми коммуникативными	Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык



0000353 72700

		иностранным(ых) языке(ах)	м языках в профессиональной деятельности, общенаучную и специальную лексику по изученной тематике, базовые грамматические явления, встречающиеся в научной литературе	иностранным языкам, пользоваться справочными материалами для чтения специальных текстов (общие и специальные словари, информационные ресурсы сети интернет), использовать различные виды чтения для извлечения профессионально значимой информации	моделями для осуществления участия в типовых ситуациях профессионального общения	
2	УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знать основные категории философии, законы исторического развития, механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе	Уметь выстраивать социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других	Владеть способами анализа и пересмотра своих взглядов в случае разногласий и конфликтов в межкультурной коммуникации	



				этносов и конфессий, различных социальных групп		
--	--	--	--	---	--	--

Разделы дисциплины и компетенции, которые формируются при их изучении

п/№	Код компетенции	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела в дидактических единицах	Оценочные средства
1	УК-4	1. Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс 1.1 Тема 1. Именные части речи в русском языке. 1.2 Тема 2. Предикативные части речи в русском языке. 1.3 Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Имя существительное. Имя прилагательное. Глагол. Слова состояния. Синтаксис.	Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык
2	УК-4	2. Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы 2.1 Перевод научных терминов	Эквивалентность в переводе.	Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное



		2.2 Тема 5. Перевод научных терминов 2	Эквивалентность в переводе.	дело. Русский язык Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык
3	УК-4	3. Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы 3.1 Тема 7. Перевод научных текстов 3.2 Тема 8. Перевод научных текстов 2	Эквивалентность в переводе. Эквивалентность в переводе.	Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык

Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		Трудоемкость по семестрам (Ч)
	объем в зачетных единицах (ЗЕТ)	Объем в часах (Ч)	Семестр 8
Контактная работа, в том числе		40	40
Консультации, аттестационные испытания (КАГТ) (Экзамен)		4	4
Лекции (Л)		4	4
Лабораторные практикумы (ЛП)			



Практические занятия (ПЗ)		32	32
Клинико-практические занятия (КПЗ)			
Семинары (С)			
Работа на симуляторах (РС)			
Самостоятельная работа студента (СРС)		20	20
ИТОГО	2	60	60

Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Лекционные занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема лекции	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.		4

Практические занятия

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема	Применение ЭО и ДОТ	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.		4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.		4
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.		4
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов		4
2	Раздел 2. Обучение основам	Тема 5. Перевод научных терминов 2		5



	перевода научной литературы			
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов		5
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»	6

Самостоятельная работа студента

№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Тема занятия	Вид СРС	Объем, час.
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 1. Именные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 2. Предикативные части речи в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
1	Раздел 1. Вводный лексико-грамматический курс	Тема 3. Синтаксис простого и сложного предложения в русском языке.	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Перевод научных терминов	Лексико-грамматический тест	3
2	Раздел 2. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 5. Перевод научных терминов 2	Лексико-грамматический тест	3
3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 7. Перевод научных текстов	Лексико-грамматический тест	3



3	Раздел 3. Обучение основам перевода научной литературы	Тема 8. Перевод научных текстов 2	Лексико-грамматический тест	2
---	--	-----------------------------------	-----------------------------	---

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Перечень основной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Марковина И.Ю., Громова Г.Е. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Часть 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь: учеб. пособие / И.Ю. Марковина, Г.Е. Громова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 200 с.

Перечень дополнительной литературы

№	Наименование согласно библиографическим требованиям
1	Под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова Англо-русский медицинский словарь / под ред. И.Ю. Марковиной, Э.Г. Улумбекова. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. — 496 с.

Перечень электронных образовательных ресурсов

№	Наименование ЭОР	Ссылка
1	Теоретический материал. ОМП. Русский язык	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»
2	Лексико-грамматический тест. ОМП. Лечебное дело. Русский язык	Размещено в Информационной системе «Университет-Обучающийся»

Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	№ учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Адрес учебных аудиторий и объектов для проведения занятий	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта с перечнем основного оборудования
-------	---	---	---



1	203	123242, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 3, стр. 1	1. Доска учебная - 1 шт. 2. Стол преподавательский- 1шт. 3. Стул преподавательский-1 шт. 4. Стол аудиторный -15 шт. 5. Стул аудиторный -30 шт.
---	-----	---	--

Рабочая программа дисциплины разработана кафедрой Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Разработчики:

Профессор		Марковина И.Ю.
(занимаемая должность)	(подпись)	(фамилия, инициалы)
Доцент		Красильникова В.Г.
(занимаемая должность)	(подпись)	(фамилия, инициалы)

Принята на заседании кафедры Институт лингвистики и межкультурной коммуникации от «26» апреля 2023 г., протокол № 4

Заведующий кафедрой
Институт лингвистики и
межкультурной
коммуникации

_____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)

Одобрена Центральным методическим советом
от «17» мая 2023 г., протокол № 9

Председатель ЦМС

_____ (подпись) _____ (фамилия, инициалы)

